

Sophonie

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.010)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Jugements annoncés contre toute la terre et principalement contre Juda et Jérusalem

1 La parole de l'Éternel qui fut [adressée] à Sophonie, fils de Cushi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchiass, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.¹

— ¹ date : environ 630-620 av. J.-C.

2 J'ôterai, je détruirai tout ce qui est sur la surface de la terre, déclare¹ l'Éternel.

— ¹ déclarer, dans le sens de la diction d'un oracle ; ici et ailleurs souvent dans les Prophètes.

3 Je détruirai les hommes et les bêtes, je détruirai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, ainsi que les causes de chute avec les méchants, et je retrancherai l'homme de dessus la surface de la terre, déclare l'Éternel.

4 Et j'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem. Et je retrancherai de ce lieu le reste de Baal et le nom des Camarim¹ avec les sacrificateurs² ;

— ¹ Camarim : sacrificateurs idolâtres ; voir 2 Rois 23:5. — ² ou : prêtres.

5 et ceux qui se prosternent sur les toits¹ devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent devant l'Éternel, qui jurent par [lui] et qui jurent par leur roi² ;

— ¹ toits en terrasse. — ² ou : Malcam, le nom de leur dieu ; comparer avec Jér. 49:1, 3.

6 et ceux qui se détournent de¹ l'Éternel, et ceux qui ne recherchent pas l'Éternel et ne le consultent pas.

— ¹ littéralement : d'après.

7 Fais silence devant le Seigneur, l'Éternel, car le jour de l'Éternel est proche ! Car l'Éternel a préparé un sacrifice, il a sanctifié ses invités.

8 Et il arrivera, le jour du sacrifice de l'Éternel, que j'interviendrai contre les princes, et contre les fils du roi, et contre tous ceux qui s'habillent de vêtements étrangers.

9 Et j'interviendrai, en ce jour-là, contre tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, ceux qui remplissent de violence et de fraude la maison de leur seigneur¹.

— ¹ ou : de leurs maîtres.

10 Et il y aura, en ce jour-là, déclare l'Éternel, le bruit d'un cri [venant] de la porte des Poissons, et un hurlement [venant] du second [quartier de la ville], et un grand fracas [venant] des collines.

11 Hurlez, habitants de Mactesh¹ ! Car tout le peuple des marchands² sera détruit ; tous ceux qui sont chargés d'argent³ seront exterminés.

— ¹ Mactesh : mortier ; nom du quartier bas de Jérusalem. — ² hébreu : canaan. — ³ c.-à-d. : les commerçants et les banquiers.

12 Et il arrivera, en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes. Et j'interviendrai contre les hommes qui reposent sur leur lie¹, ceux qui disent dans leur cœur : « L'Éternel ne fera ni bien ni mal. »

— ¹ comparer avec Jér. 48:11.

13 Et leurs richesses seront pillées, et leurs maisons seront dévastées. Et ils construiront des maisons, mais ils ne les habiteront pas, et ils planteront des vignes, mais ils n'en boiront pas le vin.

Le grand jour de l'Éternel

14 Le grand jour de l'Éternel est proche ; il est proche et [il arrive] très vite. À la voix du jour de l'Éternel, c'est là que l'homme fort poussera des cris amers.

15 Ce jour est un jour de fureur, un jour de détresse et d'angoisse, un jour de dévastation et de ruine, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres,

16 un jour de trompette et de cris de guerre contre les villes fortifiées et contre les hautes tours d'angle.

17 Et je ferai venir la détresse sur les hommes, et ils marcheront comme des aveugles, car ils ont péché contre l'Éternel. Et leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme du fumier.

18 Le jour de la fureur de l'Éternel, ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer. Et par le feu de sa jalousie tout le pays sera dévoré, car il accomplira l'extermination – [et] combien ce sera terrifiant – de tous les habitants du pays.

Appel aux humbles

2 Rassemblez-vous, mais rassemblez-vous, ô nation qui n'a pas honte,

2 avant que le décret ne s'exécute¹, [avant que] le jour ne passe comme la bale, avant que ne vienne sur vous l'ardeur de la colère de l'Éternel, avant que ne vienne sur vous le jour de la colère de l'Éternel !

— ¹ littéralement : ne naisse.

3 Recherchez l'Éternel, [vous,] tous les humbles du pays, qui pratiquez ce qui est juste à ses yeux¹ ! Recherchez la justice, recherchez l'humilité ! Peut-être serez-vous à l'abri le jour de la colère de l'Éternel.

— ¹ littéralement : son [juste] jugement.

Jugements futurs sur les nations

4 Car Gaza sera abandonnée, et Askalon sera dévastée ; on chassera Asdod en plein midi, et Ékron sera déracinée.

5 Malheur à ceux qui habitent la région de la mer, la nation des Keréthiens¹ ! La parole de l'Éternel est contre vous, Canaan, pays des Philistins ! Et je te détruirai, de sorte qu'il n'y aura plus d'habitants.

— ¹ peut-être : les Crétois.

6 Et la région de la mer deviendra des pâturages, des prairies pour les bergers, et des enclos pour le petit bétail.

7 Et la région [de la mer] sera pour le restant de la maison de Juda. Ils y feront paître [le bétail]. Le soir, ils se coucheront dans les maisons d'Askalon, car l'Éternel leur Dieu s'occupera d'eux, et rétablira leurs déportés¹.

— ¹ littéralement : il tournera la captivité ; c.-à-d. : en mettant fin à celle-ci pour amener la restauration du peuple ; comparer avec la note au psaume 14:7.

8 J'ai entendu l'outrage de Moab et les insultes des fils d'Ammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple et se sont élevés orgueilleusement¹ contre leur territoire.

— ¹ littéralement : se sont grandis.

9 C'est pourquoi, [aussi vrai que] je suis vivant, déclare l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, Moab sera comme Sodome, et les fils d'Ammon comme Gomorrhe, un lieu couvert de ronces, et une mine de sel, et un lieu dévasté, pour toujours. Le restant de mon peuple pillera leurs biens, et le reste de ma nation en héritera.

10 Voilà ce qu'ils auront en échange de leur orgueil, car ils ont outragé le peuple de l'Éternel des armées et se sont élevés orgueilleusement¹ contre lui.

— ¹ littéralement : se sont grandis.

11 L'Éternel sera terrible contre eux, car il anéantira tous les dieux de la terre. Et toutes les îles des nations se prosterneront devant lui, chacune depuis son lieu.

12 Vous aussi, Éthiopiens, vous serez tués¹ par mon épée !

— ¹ littéralement : transpercés.

13 Et il étendra sa main vers le nord, et il détruira l'Assyrie, et il fera de Ninive un lieu dévasté, une terre aride comme un désert.

14 Et les troupeaux se coucheront au milieu d'elle, les bêtes de toutes sortes. Même le pélican, même le butor passeront la nuit sur ses chapiteaux. Il y aura la voix [des oiseaux] qui chantent aux fenêtres. La ruine sera sur le seuil, car on a arraché les [lambris] de cèdre.

15 C'est là cette ville qui se réjouissait, qui habitait en sécurité, qui disait dans son cœur : « Moi, et rien que moi ! » Comment est-elle devenue un lieu dévasté, un repaire pour les bêtes ? Quiconque passera à côté d'elle sifflera [et] agitera la main.

Causes du jugement de Jérusalem

3 Malheur à la [ville] rebelle et souillée, à la ville qui opprime !

2 Elle n'écoute pas la voix, elle ne reçoit pas l'instruction, elle ne met pas sa confiance en l'Éternel, elle ne s'approche pas de son Dieu.

3 Ses princes, au milieu d'elle, sont des lions rugissants. Ses juges sont des loups du soir qui ne laissent rien¹ pour le matin.

— ¹ littéralement : n'ont plus rien à ronger.

4 Ses prophètes sont des vantards, des hommes perfides ; ses sacrificateurs profanent le lieu saint, ils font violence à la Loi.

5 L'Éternel juste est au milieu d'elle ; il ne commet pas l'iniquité. Chaque matin il met en lumière son juste jugement ; il ne fait pas défaut. Mais l'homme inique ne connaît pas la honte.

6 J'ai retranché des nations, leurs tours d'angle sont détruites ; j'ai dévasté leurs rues, de sorte que personne n'y passe. Leurs villes sont saccagées, de sorte qu'il n'y a plus d'hommes, plus d'habitants.

7 J'ai dit : « Crains-moi seulement, reçois l'instruction ! – Et son habitation ne sera pas retranchée, quelle que soit mon intervention contre elle. » Mais ils se sont levés de bonne heure, [et] ont perverti toutes leurs actions.

8 C'est pourquoi, attendez-moi, déclare l'Éternel, pour le jour où je me lèverai pour le butin ! Car ma détermination¹, c'est de rassembler les nations, de réunir les royaumes pour verser sur eux ma fureur, toute l'ardeur de ma colère. Car toute la terre sera dévorée par le feu de ma jalousie.

— ¹ littéralement : mon jugement.

L'Éternel transformera les peuples

9 Mais alors, je changerai la [langue] des peuples en une langue¹ purifiée, afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel pour le servir d'un commun accord².

— ¹ littéralement : lèvres. — ² littéralement : d'une seule épaule.

10 D'au-delà des fleuves de l'Éthiopie¹, mes suppliants² – ceux que j'ai dispersés³ – apporteront mon offrande.

— ¹ hébreu : Cush. — ² ou : adorateurs. — ³ littéralement : la fille de mes dispersés.

Il y aura un restant d'Israël affligé et abaissé

11 En ce jour-là, tu n'auras pas honte à cause de toutes tes actions par lesquelles tu t'es révoltée contre moi. Car alors, j'ôterai du milieu de toi ceux qui exultent dans leur orgueil, et tu ne seras plus hautaine sur ma montagne sainte.

12 Et je laisserai au milieu de toi un peuple affligé et abaissé, et ils chercheront refuge¹ dans le nom de l'Éternel.

— ¹ ou : ils mettront leur confiance.

13 Le restant d'Israël ne pratiquera pas l'iniquité, et ne dira pas de mensonge ; et une langue trompeuse ne se trouvera pas dans leur bouche. Car ils se nourriront¹ et se coucheront, et il n'y aura personne pour les effrayer.

— ¹ littéralement : ils paîtront.

Restauration de Jérusalem

14 Réjouis-toi, fille de Sion ! Pousse des cris, Israël ! Réjouis-toi et exulte de tout ton cœur, fille de Jérusalem !

15 L'Éternel a éloigné tes jugements, il a écarté ton ennemi. Le roi d'Israël, l'Éternel, est au milieu de toi : tu ne verras plus le malheur.

16 En ce jour-là, il sera dit à Jérusalem : « Ne crains pas ! Sion, que tes mains ne faiblissent pas !

17 L'Éternel ton Dieu est au milieu de toi ; il est puissant, il sauvera. Il se réjouira avec joie à ton sujet, il gardera le silence¹ dans son amour, il exultera à ton sujet avec des cris de joie. »

— ¹ c.-à-d. : l'Éternel gardera le silence sur les péchés de Jérusalem.

18 Je rassemblerai ceux qui se lamentent, loin¹ des assemblées solennelles . Ils étaient loin de toi ; sur eux pesait la honte.

— ¹ ou : étant privés.

19 Voici, en ce temps-là, j'agirai à l'égard de tous ceux qui t'affligent, et je sauverai celle¹ qui boitait, et je rassemblerai celle¹ qui était chassée, et je ferai d'elles une louange et un nom dans tous les pays où elles ont connu la honte².

— ¹ c.-à-d. : la brebis. — ² littéralement : les pays de leur honte.

20 En ce temps-là, je vous ramènerai, et dans ce même temps, je vous rassemblerai. Car je ferai de vous un nom et une louange parmi tous les peuples de la terre, quand je rétablirai vos déportés¹, sous vos yeux, dit l'Éternel.

— ¹ littéralement : je tournerai la captivité ; c.-à-d. : en mettant fin à celle-ci pour amener la restauration du peuple ; comme en 2:7 ; comparer avec la note au psaume 14:7.